

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、

考试科目: 法语 (B) 卷

日语语言文学、俄语语言文学

### I. Choisissez le mot ou l'expression convenables: (30 %)

- \_\_\_\_\_ est-il arrivé, le dimanche où nous étions à la campagne ?  
A. Quoi B. Où C. Quand D. Quel
- Après la conférence de la littérature, chacun rentrera chez \_\_\_\_\_, chargé de mission.  
A. lui B. elle C. eux D. soi
- \_\_\_\_\_ je le vois, il est toujours assis devant le petit écran.  
A. Dès que B. Avant que C. Chaque fois que D. Jusqu'à ce que
- Je suis désolé de vous \_\_\_\_\_ attendre si longtemps.  
A. faire B. avoir fait C. faites D. laisser
- Nous avons rendez-vous dans \_\_\_\_\_, vers 10 heures.  
A. l'après-midi B. le jour C. le matin D. la matinée
- \_\_\_\_\_ me plaît qu'un roman d'amour.  
A. Personne ne B. Rien ne C. Aucun ne D. Tout
- Le directeur est en mission \_\_\_\_\_ vendredi 10 mai.  
A. déjà B. jusqu'au C. pendant D. pour
- Ma mère est très \_\_\_\_\_ quand je prends l'avion.  
A. inquiète B. dangereuse C. crainte D. peur
- Très gentil, il est toujours prêt à donner \_\_\_\_\_ à tous ceux qui se trouvent en difficulté.  
A. un coup de pied B. un coup de tête  
C. un coup d'œil D. un coup de main 注意: 答案请不要做在试题纸上。

试卷编号: 244

第 (1) 页共 (15)

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、

考试科目: 法语 (B) 卷

日语语言文学、俄语语言文学

- Vous allez faire ces courses au supermarché ? Je peux \_\_\_\_\_ accompagner.  
A. le vous B. les leur C. vous y D. vous en
- \_\_\_\_\_ ne me plaît pas du tout.  
A. Celui-ci B. Celui C. Ce D. Ceux-ci
- Marie ne sait pas \_\_\_\_\_ elle gagne plus que moi.  
A. combien B. si C. ce qu' D. ce qui
- Ce petit enfant ne sait sélectionner des \_\_\_\_\_.  
A. pomme de terres B. pomme de terre  
C. pommes de terres D. pommes de terre
- En apprenant que l'équipe de France avait gagné, il a sauté \_\_\_\_\_ joie.  
A. de B. à C. par D. pour
- Ils viennent de déménager pour habiter dans \_\_\_\_\_ bien plus agréable.  
A. un espace B. une part C. une place D. un quartier
- Cette histoire est vraie dans tous ses détails \_\_\_\_\_ invraisemblable qu'elle paraisse.  
A. quelle que B. quelque C. quoique D. quoi que
- Il ne faut pas le prévenir \_\_\_\_\_ dernier moment.  
A. au B. le C. dans un D. il y a un
- Le témoin a vu l'accident de ses \_\_\_\_\_.  
A. yeux propres B. yeux C. propres yeux D. œil
- Je vous demande \_\_\_\_\_ vous viendrez à Lyon : en train ou en voiture ?  
A. comment B. combien C. pourquoi D. Quand

注意: 答案请不要做在试题纸上

试卷编号: 244

第 (2) 页共 (15)

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

( ) ( )

20. Si vous \_\_\_\_\_ la carte, vous n'auriez pas perdu autant de temps.  
A. auriez consulté B. aviez consulté  
C. avez consulté D. avez consulté
21. Nous lui disons que nous ne partageons pas ses idées et je suis persuadé que,  
\_\_\_\_\_ nous en vouloir, il nous remerciera pour notre franchise.  
A. pourtant B. loin de C. également D. pour
22. Paul ne sait pas encore la nouvelle. Je vais \_\_\_\_\_ annoncer.  
A. l'y B. lui l' C. la lui D. lui en
23. La météo annonce qu'il \_\_\_\_\_.  
A. a plu B. pleuvait C. pleuvra D. pleut
24. Elle a \_\_\_\_\_ parlé qu'elle a perdu la voix.  
A. si B. trop C. beaucoup D. tant
25. La ligne est occupée, je rappellerai \_\_\_\_\_.  
A. tout de suite B. tout le temps  
C. tout à l'heure D. tout à coup
26. Ce sont les \_\_\_\_\_ élèves de la classe.  
A. les mieux B. mieux C. les meilleures D. meilleurs
27. Je me demande \_\_\_\_\_ sera sa réaction ?  
A. comment B. quel C. où D. quelle
28. – Tiens, j'ai trouvé tes livres sur mon bureau. – Non, ce ne sont pas \_\_\_\_\_.  
A. les tiens B. les miens C. les tiennes D. les miennes

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

29. La troisième révolution est \_\_\_\_\_ de l'électronique.  
A. celui B. celle C. cela D. ceci
30. Interrogé par la police, le suspect a nié les faits et assuré qu'il était \_\_\_\_\_.  
A. excusé B. indulgent C. innocent D. naïf
- II. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme qui convient:(15%)**
1. J'aimerais avoir un petit jardin où je (planter) \_\_\_\_\_ des fleurs.
2. Heureusement que vous êtes là et que vous avez la clé, sinon nous (passer) \_\_\_\_\_ tous la nuit dehors.
3. Si notre collègue avait lu les journaux, il (être) \_\_\_\_\_ un peu plus au courant de l'accident.
4. C'est un fait que ce petit garçon (ne rien apprendre) \_\_\_\_\_ en classe.
5. Le journaliste disait que la victime (recevoir) \_\_\_\_\_ une balle en plein front en (sortir) \_\_\_\_\_ de son domicile.
6. Est-ce que tu crois encore que ce (être) \_\_\_\_\_ une plaisanterie?
7. Promène-toi tous les soirs, tu (se sentir) \_\_\_\_\_ mieux.
8. (quitter) \_\_\_\_\_ l'hôpital, il entra dans un restaurant et (s'installer) \_\_\_\_\_ près d'une fenêtre pour (voir) \_\_\_\_\_ ce qui (se passer) \_\_\_\_\_ en face.
9. Je lis les revues et les journaux que vous (me prêter) \_\_\_\_\_ ce matin.
10. Paul (faire) \_\_\_\_\_ ses devoirs, quand son père (entrer) \_\_\_\_\_ dans sa chambre hier.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

### III. Compréhension écrite: (20%)

#### TEXTE 1 : Mari à vendre

ISANTI (ÉTATS-UNIS), 1<sup>er</sup> février. « *Mari à vendre pour pas cher. Avec équipement complet de chasse et de pêche, un jeans, deux chemises, un labrador et 12 kilos de viande de chevreuil.* »

Shirley Weidall, 23 ans, n'en pouvait plus: son mari n'était jamais là. Quand ce n'était pas la pêche, c'était la chasse, le base-ball, le football ou le golf. Pendant ce temps, elle gardait les enfants à la maison. Elle fit donc passer une petite annonce dans un hebdomadaire du Minnesota.

L'annonce, par un curieux hasard, fut publiée le jour même de l'anniversaire du mari. Au premier appel téléphonique d'une dame intéressée, le mari trouva l'affaire assez drôle. Au dixième, il était fou de rage. Quelques hommes appelèrent aussi, pour proposer leurs services après le départ du man.

Devant la tournure que prenaient les événements, Mme Weidall publia alors une nouvelle annonce: « *Finalement, disait ce deuxième texte, je l'aime, et il n'est pas à vendre. Pardon chéri.* »

#### QUESTIONS

1. La femme a fait publier une petite annonce

- (A) en plaisantant sur son mari.
- (B) parce qu'elle trouve la maison en désordre avec tant d'objets de son mari.
- (C) pour vendre le mari qu'elle n'aime plus.
- (D) dans l'objectif de se faire aider dans le ménage par son mari.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

2. D'après ce fait divers, le mari

- (A) n'est jamais rentré à la maison.
- (B) a des passe-temps variés.
- (C) est devenu un sportif professionnel.
- (D) ne s'occupe jamais des enfants.

3. Aux coups de fil,

- (A) le mari a toujours éprouvé un amusement.
- (B) le mari répondait avec patience aux questions de tout genre.
- (C) la femme est satisfaite du tour qu'elle avait fait à son mari.
- (D) le mari a finalement été en colère.

4. Selon le texte, on peut imaginer

- (A) que finalement le mari a été vendu.
- (B) que le mari est parti.
- (C) que la femme a accordé son pardon au mari.
- (D) que quelques hommes ont rendu service à la femme.

#### TEXTE 2 : Le magret de canard

Le magret de canard (鸭脯肉) se retrouve de plus en plus sur toutes les tables de l'hexagone et non plus dans le seul Sud-Ouest, surtout après l'affaire de la vache folle.

Depuis l'affaire, le boeuf déserte les étals (货物陈列台) des magasins et le magret de canard fait une entrée en force.

C'est une viande qui « mérite » qu'on y fasse attention car elle est non seulement bonne au goût, mais toujours tendre (嫩的) et pour ceux ou celles soucieux de leur ligne, peu calorique (提供热量的). 注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

Le magret se mange poêlé (煎的) ou grillé (烤的) le plus souvent mais aussi au four légèrement rosé à l'intérieur. La façon la plus courante de le cuire est de le mettre dans la poêle chaude côté gras. Cette peau grosse que vous striez (划) avec un couteau. Vous n'êtes pas obligé de garder ce gras, certains y font cuire des pommes de terre, après 6 ou 7 minutes, retournez le magret quelques instants. Vérifiez la cuisson en coupant le magret.

Petite précision, le magret est prélevé (被提取) sur un canard gras --- ce qui le rend moelleux (可口的) --- alors que les filets (里脊肉), situés de part et d'autre du bréchet (胸骨) sont prélevés sur une volaille non engraisée (养肥的).

### QUESTIONS

1. Que signifie « l'hexagone » dans ce texte ?

- (A) la France
- (B) Paris
- (C) le Nord de la France
- (D) l'Angleterre

2. Pourquoi le boeuf déserte les étals des magasins et le magret de canard fait une entrée en force ?

- (A) Parce que le magret de canard est plus tendre que le boeuf.
- (B) Parce que le magret moins calorique est meilleur que le boeuf pour garder la ligne.
- (C) Parce qu'après l'affaire de la vache folle, on a peur de manger du boeuf.
- (D) Parce que le magret de canard est moins cher que le boeuf.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

3. Le magret de canard est de plus en plus apprécié par les Français. Parmi les raisons alléguées, laquelle n'est pas vraie ?

- (A) Le magret de canard est très bon au goût.
- (B) Il est gras.
- (C) Il est peu calorique.
- (D) Il est tendre et moelleux.

4. Le magret de canard se mange le plus souvent \_\_\_\_\_.

- (A) grillé, poêlé, mijoté
- (B) à la poêle, au grillage, au four
- (C) au four, à la vapeur, à la marmite
- (D) poêlé et grillé

### TEXTE 3 :

#### Lancement du satellite Aqua pour l'étude du cycle de l'eau sur Terre

WASHINGTON (AFP) --samedi 04 mai 2002- L'agence spatiale américaine (NASA) a lancé samedi le satellite Aqua, qui, comme son nom l'indique, est destiné à étudier le cycle de l'eau (水循环) sur Terre, a annoncé Boeing, constructeur du lanceur.

Le satellite a été lancé de la base de l'armée de l'Air de Vandenberg en Californie à environ 02H55 locales (09H55 GMT). Une heure après le décollage, le lanceur (运载火箭), une fusée Delta-II, a conduit Aqua sur une orbite située à 705 km d'altitude.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、

考试科目: 法语 (B) 卷

日语语言文学、俄语语言文学

« Aqua observera les océans, l'atmosphère, les terres, les étendues de glace et de neige et la végétation de notre Terre, permettant aux chercheurs d'étudier les interactions entre des éléments clés du système terrestre », selon Claire Parkinson, responsable scientifique du projet au centre spatial Goddard de la NASA à Greenbelt (Maryland, Nord-Est).

Doté de six instruments, Aqua pourra mesurer et transmettre aux chercheurs des données sur les modifications dans les courants marins et la façon dont les nuages et les étendues d'eau affectent le climat, selon la NASA qui espère mieux comprendre les écosystèmes (生态系统) grâce à ce satellite.

De la même famille que le satellite Terra, lancé en décembre 1999, Aqua a une durée de vie fixée à six ans.

« Aqua fournira des informations sans précédent sur le cycle de l'eau terrestre », a expliqué Ghassem Asrar, responsable du programme des sciences de la Terre au siège de la NASA à Washington, qui attend de ces données une amélioration des prévisions météorologiques (气象预测).

Aqua est un projet conjoint des Etats-Unis, du Japon et du Brésil. Les Etats-Unis ont construit le satellite et quatre de ses instruments scientifiques, les deux autres équipements étant fournis par ses partenaires.

### QUESTIONS

1. D'après le texte, Boeing signifie ici

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、

考试科目: 法语 (B) 卷

日语语言文学、俄语语言文学

- (A) une personne qui est responsable de fabriquer le satellite Aqua.  
(B) la marque d'un appareil de locomotion aérienne, fabriqué aux Etats-Unis.  
(C) un appareil de locomotion aérienne fabriqué aux Etats-Unis.  
(D) une entreprise qui est responsable de fabriquer le satellite Aqua.

2. Aqua a une durée de vie fixée à \_\_\_\_\_ ans.

- (A) 4 (B) 5 (C) 6 (D) 7

3. Aqua est un projet conçu par \_\_\_\_\_.

- (A) les Etats-Unis, la Russie, le Japon  
(B) les Etats-Unis, le Brésil, le Japon  
(C) la Russie, le Japon, le Brésil  
(D) les Etats-Unis, le Canada, le Japon

4. Qu'est-ce qui n'est pas mentionné dans le texte ?

- (A) Aqua a pour mission d'étudier le cycle de l'eau sur Terre  
(B) Aqua a pour mission de mettre à l'épreuve les installations scientifiques dont il est équipé.  
(C) Aqua procurera des informations permettant de mieux prévoir la météo.  
(D) Aqua aidera les chercheurs à mieux connaître les écosystèmes.

### TEXTE4: Ecoliers et étudiants

« Il y eut à toutes les époques des enfants qui, comme Hélène Vincent, apprirent à lire, à écrire, à compter ; des jeunes gens qui comme son frère, suivirent des cours de lettres et de sciences.

--- Autrefois, dans les écoles françaises, l'instruction ne fut-elle pas donnée en latin ?

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、

考试科目: 法语 (B) 卷

日语语言文学、俄语语言文学

--- Si. Elle fut donnée dans des écoles religieuses, ou par des maîtres et des professeurs que les élèves payaient de la main à la main.

--- Il n'en est plus ainsi maintenant ?

--- Non, bien sûr ! Quand un enseignement public et gratuit eut été créé par la République française à côté de l'enseignement privé, beaucoup de maîtres et de professeurs devinrent fonctionnaires de l'Etat. Aujourd'hui, des millions d'enfants reçoivent, jusqu'à 11 ans, l'enseignement élémentaire dans les écoles communales. C'est là qu'on leur enseigne les systèmes d'orthographe !

--- Et ensuite ?

--- Ensuite, ils reçoivent l'enseignement secondaire, dont le premier cycle dure 4 années au Collège, et le second cycle, au lycée, où les élèves préparent en 3 ans le baccalauréat.

Après le « bac », on entre à l'université. C'est alors l'enseignement supérieur, les amphithéâtres (阶梯教室), les laboratoires. C'est la vie en commun, et, pour ceux qui ont de la chance, une chambre, à la Cité Universitaire ; on y rencontre, comme jadis (过去) au Moyen Age (中世纪) sur la vieille montagne Saint-Geneviève, des étudiants de toutes les nations.

### QUESTIONS

1. De quoi s'agit-il dans ce texte ?

- (A) Du système éducatif en France.
- (B) De la formation des professeurs.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、

考试科目: 法语 (B) 卷

日语语言文学、俄语语言文学

- (C) De l'histoire du Moyen Age.
- (D) De la famille d'Hélène Vincent.

2. Autrefois en France,

- (A) les élèves ne payaient pas les professeurs.
- (B) les élèves payaient directement les professeurs.
- (C) les élèves payaient indirectement les professeurs.
- (D) chaque élève avait un professeur.

3. Autrefois, l'éducation française fut donnée

- (A) en français, comme aujourd'hui.
- (B) en latin.
- (C) en plusieurs langues.
- (D) en langue familière.

4. En France, après la création de l'enseignement public et gratuit,

- (A) il n'existe plus d'écoles religieuses.
- (B) il n'existe plus d'écoles communales.
- (C) il n'existe plus d'écoles privées.
- (D) il existe encore des écoles privées.

5. Aujourd'hui en France, les maîtres et les professeurs

- (A) sont payés par les élèves.
- (B) sont payés par l'Etat.
- (C) sont payés à l'heure.
- (D) n'ont pas de salaire.

6. D'après le texte, on enseigne les systèmes d'orthographe aux enfants français

- (A) dans les écoles supérieures.
- (B) dans les écoles secondaires.

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

- (C) dans les écoles primaires.  
(D) dans les écoles maternelles.

7. Le « baccalauréat » est un examen que les élèves français passent

- (A) à la fin de leurs études primaires.  
(B) au cours de leurs études universitaires.  
(C) à la fin de leurs études universitaires.  
(D) à la fin de leurs études secondaires.

8. A la Cité Universitaire, il y a

- (A) seulement des étudiants français.  
(B) seulement des étudiants étrangers.  
(C) des étudiants français et étrangers.  
(D) des professeurs qui y habitent avec leur famille.

### IV. Traduisez l'article suivant en chinois : (10%)

#### La protection de l'environnement

Les effets de la pollution de l'air sur la santé commencent à être connus. Problèmes respiratoires chez les personnes fragiles, contribution au développement de cancers... Selon la Société française de santé publique, chaque année 200 personnes décèderaient prématurément (过早地) de plusieurs semaines du fait de la pollution par les particules d'origine automobile - l'un des nombreux polluants émis. C'est pourquoi, depuis la loi sur l'air du 30 décembre 1996, les villes sont équipées en France de réseaux de mesure des polluants et d'alerte de la population en cas de dépassement de certains seuils (门槛).

注意: 答案请不要做在试题纸上。

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、  
日语语言文学、俄语语言文学

考试科目: 法语 (B) 卷

Quant au bruit des véhicules, c'est aussi un problème de santé publique et une source de désagréments (烦恼) fortement ressentis par la population. Certes, des normes de plus en plus sévères limitent les émissions sonores des véhicules. Mais la plus grosse nuisance vient des voies ferrées et des routes proches des habitations.

A l'échelle de la planète, l'impact environnemental des transports est tout aussi préoccupant (令人忧虑的). La combustion (燃烧) des hydrocarbures (碳氢化合物) rejette du gaz carbonique, principal gaz à effet de serre (温室效应) responsable du dérèglement climatique (气候不正常) en cours. Or les transports utilisent les deux tiers des produits pétroliers et plus du quart de l'énergie totale consommée en France. Des proportions en croissance régulière.

Pour réduire la pollution et la consommation de carburants (碳氢燃料), il ne s'agit pas forcément de transporter moins mais de transporter mieux. Car les transports sont au cœur de notre vie et de la société. Essentiels au dynamisme des entreprises, ils représentent en France 15 % du produit intérieur brut (PIB) et 3 millions d'emplois directs et indirects. A commencer par le transport des marchandises, qui utilise près de la moitié de la totalité du carburant produit. Et selon les prévisions, ce dernier devrait croître de 39 % entre 2000 et 2010, notamment sur la route, où circulent déjà les trois quarts des marchandises européennes.

Pour acheminer (发运) le fret (载运的货物) sur de longues distances, le transport fluvial et le rail sont des moyens peu polluants à développer, comme le

# 苏州大学

## 2010 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业名称: 英语语言文学、外国语言文学应用语言学、

考试科目: 法语 (B) 卷

日语语言文学、俄语语言文学

demandent depuis des années les écologistes ou la Commission européenne, qui prône (宣扬) une « stratégie de mobilité durable » privilégiant les transports respectueux de l'environnement.

### V. Traduisez les phrases suivantes en français : (25%)

1. 我们的工厂倒闭了, 因此工人们将提前退休。
2. 我们应该考虑到在这项工作中将遇到的困难。
3. 进大学之前, 我和父母一起住在一个小村子里。我每天早晨 7 点起床。
4. 没有必要到那儿去买你需要的东西。这个超市什么都有。
5. 那天, 总统刚一下飞机就受到记者的采访。

注意: 答案请不要做在试题纸上。